

# Un día en español 2008: “La experiencia de su organización”

A day in Spanish 2008: “The experience of its organization”

*Maria del Consuelo Chapela<sup>1,2</sup>, Carolina Martínez<sup>2</sup>; Addis Abeba Salinas<sup>2</sup>; Iván Felipe Muñoz<sup>2</sup>; Gloria Molina<sup>3</sup>; Fernando Peñaranda<sup>3</sup>*

<sup>1</sup> Presidenta electa de la Asociación Internacional de Investigación Cualitativa

<sup>2</sup> Universidad Autónoma Metropolitana – Xochimilco, México. Departamento de Atención a la Salud.

<sup>3</sup> Universidad de Antioquia, Colombia. Facultad Nacional de Salud Pública

La Revista de la Facultad Nacional de Salud Pública comprometida con un proyecto institucional para fortalecer la investigación cualitativa, decidió organizar una edición especial con algunos de los trabajos presentados al evento precongreso A day in Spanish – Un día en español (ADIS), el cual fue llevado a cabo dentro del Cuarto Congreso Internacional de Investigación Cualitativa, realizado por la Universidad de Illinois realizado en Urbana-Champaign entre el 14 y 17 de mayo de 2008. La Facultad Nacional de Salud Pública tuvo a su cargo la organización de dicho precongreso con la participación de otras facultades de la Universidad de Antioquia, de otras Universidades y centros de investigación de la ciudad de Medellín, así como del equipo humano de la Universidad Autónoma Metropolitana – Xochimilco de México. El presente documento tiene como objetivo presentar el contexto histórico en el cual se produjeron los artículos que conforman el contenido central de la revista y sistematizar una serie de experiencias del equipo organizador como insumo para futuras acciones de esta naturaleza. De igual forma, pretende mostrar una visión general sobre los resultados del ADIS como escenario para la diseminación de la producción Iberoamericana en investigación cualitativa.

## Antecedentes

En mayo de 2006 se celebró el Segundo Congreso Internacional de Investigación Cualitativa (QI06) en Urbana, Illinois, en el que participan investigadores del más alto reconocimiento. En ese contexto, los congresistas de habla hispana identificamos un gran interés por parte de la comunidad internacional por lograr un acercamiento de y hacia los académicos hispanoparlantes. Durante este congreso ensanchamos nuestras perspectivas académicas en el contacto con

la comunidad internacional. Identificamos también un interés auténtico del congreso por hacer que el trabajo cualitativo fuera un instrumento de descolonización, de justicia social, de equidad, y para la disminución del sufrimiento humano. Sin embargo, constatamos que nuestra voz, y con ella nuestras reflexiones y propuestas, lograban poca presencia. Eso fue lo que nos llevó a un grupo de académicos a proponer la idea de reservar un espacio durante los siguientes congresos para intercambiar nuestras experiencias en nuestra propia lengua y compartirlas luego con el resto de la comunidad internacional. Así surgió ADIS2007 (por sus siglas en inglés: “A Day in Spanish”). Junto con ADIS se iniciaron también “Un Día en Japonés”, “Un Día en Turco”, “Un Día en Tecnología” y “Un Día en Investigación Cualitativa en Salud”. En el momento actual nos encontramos trabajando para que en se incorpore la comunidad de habla portuguesa, que comparte íntimamente historia y significados con la comunidad hispanoparlante, con lo cual ADIS se transformará en ADISP (A Day in Spanish and Portuguese). El Congreso y ADISP se encuentran albergados por la Asociación Internacional de Investigación Cualitativa. Es esta una Asociación que busca el encuentro de los investigadores cualitativos y el fortalecimiento de su quehacer.

La preocupación del cuarto congreso se centra en la ética, la justicia social y el logro de trabajos cualitativos contundentes, de muy alta calidad, capaces de convencer a académicos, políticos y otros grupos de la sociedad, de la necesidad de cambiar el rumbo al que nos ha conducido un siglo de hegemonía positivista<sup>1</sup>. Es una comunidad académica que quiere cambiar el rumbo del pensamiento sobre el mundo y de las prácticas en el mundo, aprender sobre el mundo y cómo valorar el conocimiento<sup>2</sup>. Quienes hasta ahora hemos impulsado la presencia de los investigadores cualitativos de habla

hispana y portuguesa en estos espacios, consideramos que nuestras voces tienen mucho que decir en las discusiones académicas internacionales en donde el idioma dominante es el inglés. Podemos y tenemos la responsabilidad de construir una constelación de significados lo suficientemente visible como para reorientar el sentido de las políticas y las prácticas en diversos ámbitos de la vida de distintas sociedades. Nuestra comunidad tiene mucho que aportar a la investigación cualitativa: el pensamiento y la metodología de Paulo Freire y Fals Borda, la teología de la liberación, el pensamiento mariateguista, nuestra historia de organización y lucha popular, de educación de adultos, son algunos de los insumos que están en la raíz de algunas de las propuestas cualitativas críticas. De ahí nuestro interés y compromiso con el sostenimiento de este comienzo de interlocución con nuestros colegas de otras lenguas con quienes compartimos expectativas e ideales.

## La organización de ADIS en Medellín

La idea de ADIS fue asumida por la administración de la Facultad Nacional de Salud Pública de la Universidad de Antioquia como una oportunidad para promover la investigación cualitativa. Para presentar la propuesta de ADIS2008 se realizaron reuniones con directivas académicas, así como encuentros con investigadores de la Universidad. Asimismo, se hizo una convocatoria abierta a las otras universidades y centros de investigación de la ciudad interesados en participar de la organización de ADIS.

Representantes de siete facultades de la Universidad de Antioquia (Educación, Medicina, Enfermería, Nutrición y Dietética, Odontología, Microbiología y Salud Pública), de dos Universidades de la ciudad (Universidad Pontificia Bolivariana y Universidad San Buenaventura) y de una Fundación (Centro Internacional de Educación y Desarrollo Humano) conformaron el comité coordinador de ADIS2008, el cual se encargó de implementar las estrategias para la convocatoria en los países de Iberoamérica, organizar la recepción de las ponencias, evaluar los trabajos, aceptar las ponencias que serían presentadas y definir la programación académica de ADIS2008.

## La convocatoria

La evaluación de los trabajos se fundó en una perspectiva inclusiva. Se buscó posibilitar la participación personas con experiencia en la investigación cualitativa. En este sentido, los evaluadores, una vez identificaron el cumplimiento del criterio general, ayudaron a los proponentes a mejorar sus trabajos.

Tras la convocatoria, que alcanzó aproximadamente 1000 instituciones en toda Hispanoamérica, se recibieron 237 ponencias. De éste total de ponencias recibidas, lue-

go del proceso de evaluación, se aceptaron 192 (81%), pertenecientes a 94 instituciones y 12 países (10 Hispanoamericanos más Francia y Estados Unidos), de las cuales fueron programadas 155 (65% de las recibidas) y, finalmente, 117 efectivamente participaron con la presentación de su ponencia en ADIS2008 (49% de las recibidas y 61% de las aceptadas).

## Algunos datos de las ponencias y los ponentes de ADIS 2008

Cerca de la mitad de las ponencias aceptadas (43.8%) fueron el resultado del trabajo de más de un autor, presentándose trabajos hasta con 8 autores. La presencia de trabajo colaborativo se vio reflejada también, aunque en menor grado, en la presencia de trabajos realizados por más de una institución en un 15.1%, e incluso, en trabajos donde participaron autores de más de un país (3.6% de las ponencias aceptadas).

La diversidad de temáticas observada se evidencia en la amplia distribución de los trabajos por áreas del saber: salud, educación, política, derecho, economía, psicología, trabajo social, administración, historia, artes y otras ciencias sociales.

Del total de ponencias aceptadas, en 153 ponencias (79.7%), fue abordado alguno de los temas centrales del congreso (ética, evidencia o justicia social).

Respecto de los países de procedencia de las ponencias, la participación se concentró en Colombia, México y Venezuela.

Se tuvo representación de 78 Universidades Hispanoamericanas, no obstante, también hubo ponencias de representantes de Instituciones de Salud (Hospitales), Entidades Estatales y Organizaciones no Gubernamentales (ONG's). El nivel académico de los autores de las ponencias aceptadas para ADIS2008 fue fundamentalmente doctorado (30.6%) y maestría (32.5%), aunque también se presentaron representantes de nivel de Especialización y Pregrado (10.5%, y 9.9%, respectivamente).

Agrupando los autores por su áreas de formación profesional, se encontró una distribución heterogénea, siendo las Ciencias de la Salud (29.9%) la más común. Desagregando esta información por las profesiones de base, hubo representación de más de 35 profesiones, siendo las más frecuentes: medicina, psicología, enfermería y educación

## Comunicación, información y coordinación entre actores

La dinámica de los escenarios de comunicación fue analizada a la luz de cuatro instancias: la evaluación escrita realizada con todos los participantes en ADIS2008

el 14 de mayo de 2008 en las instalaciones de la Universidad de Illinois, las discusiones del comité coordinador; las conversaciones sostenidas con los participantes en ADIS y el encuentro de evaluación de ADIS2008 llevado a cabo dos semanas luego del evento en Medellín. Tras este proceso de análisis hemos podido vislumbrar algunos elementos exitosos, aunque también observamos diferentes limitaciones que impidieron que la transmisión de la información fuera satisfactoria en todos los niveles.

Tal vez la principal oportunidad para la comunicación y la transmisión de la información fue la Internet y el uso del correo electrónico, gracias a éstos, se logró difundir ampliamente la convocatoria. Igualmente, este medio permitió el intercambio de información de manera rápida en la mayoría de los casos, pudiéndose resolver una gran cantidad de inconvenientes y dudas en el lapso de pocos días.

Contar con una base de datos amplia permitió una gran cobertura en la difusión de la información, difícilmente alcanzable a través de otros medios, la cual fue especialmente útil en la fase de convocatoria. Otro asunto que apoyó los procesos comunicativos fue consolidando en un único canal de salida su manejo en un grupo de tres personas propiciando la respuesta clara y ágil a los requerimientos de información.

La elaboración de pequeños documentos, a modo de comunicados, que eran enviados periódicamente a todos los participantes, fue otro elemento exitoso a resaltar. Estos pequeños boletines estaban constituidos por las respuestas a las principales inquietudes y necesidades de información que emergían luego del análisis de la información que durante el proceso iba llegando de los tres niveles de comunicación. Sin embargo, no se descuidaron las necesidades particulares en ésta materia, dando respuesta de manera personal a aquellas cuestiones que sólo involucraba específicamente a pocos interlocutores o a uno sólo.

No obstante las ventajas mencionadas con el uso de la Internet se presentaron algunas dificultades que afectaron el buen desarrollo de la comunicación: A pesar de contar, en ese momento con una auxiliar administrativa para organizar la información, no tuvimos la suficiente capacidad de respuesta para dar trámite oportuno a muchas inquietudes particulares. Así que se tomaron dos decisiones: La primera fue designar un asistente que pudiera dar trámite de manera inmediata a la mayoría de las inquietudes. Esta persona, además, fortaleció todo el sistema de comunicaciones haciéndolo más expedito. En algunos casos el tipo de información solicitada requería un análisis superior, o una información adicional (por ejemplo, una consulta a la organización general del congreso o una decisión que debía esperar la reunión del comité coordinador para ser tomada en conjunto).

También se presentó interrupción en la comunicación cuando no hubo respuesta a comunicados que solicitaban información perentoria, por ejemplo, la confirmación de

las personas inscritas para elaborar la organización de las ponencias por mesas temáticas.

## ¿Cuánta información es suficiente?

La naturaleza y el contenido de los comunicados realizados también fueron fuente de limitaciones en la comunicación, lo que obligó a plantearse en innumerables ocasiones el dilema frente a la cantidad de la información: ¿cuánta información se debe brindar para no generar confusión, pero tampoco desinformación?, ¿cuándo estar seguro que es suficiente la información brindada?, ¿cuándo hay poca información? Estas dudas estuvieron siempre presentes en el momento de la elaboración de un boletín informativo o a la hora de responder algún mensaje.

Por otro lado, las inquietudes no emergieron sólo ante la cantidad de la información, sino también respecto a la especificidad de las mismas: ¿qué tan explícitas (detalladas) deben ser las comunicaciones? Esto, porque nos encontrábamos con múltiples interpretaciones de un mismo mensaje, en muchos casos diferentes a nuestro objetivo, por lo cual nos surgía otra pregunta: ¿cómo lograr que el mensaje recibido fuera efectivamente el mismo que se quería hacer llegar?

Algo similar ocurrió en el nivel de comunicación con la organización general del IV Congreso Internacional de Investigación Cualitativa, con quienes, a pesar de contar con un adecuado canal de comunicación, se presentaron dificultades para entender con claridad algunas inquietudes y dudas de la organización general, lo mismo que para hacer entender a los organizadores algunas de nuestras preocupaciones. El análisis de esta situación nos lleva a la reflexión sobre la importancia de buscar la construcción de referentes y significados comunes que nos permitan la interacción efectiva y a favor del logro de los objetivos propuestos.

Pasando a otro terreno, para muchos participantes, la lengua inglesa fue una barrera que limitó la comunicación con la organización general del congreso, lo que fue especialmente problemático para resolver asuntos administrativos (inscripciones, devolución del dinero, entre otros). Frente a este inconveniente, el comité coordinador intentó mediar en algunos casos, aunque en otros no lo pudo hacer, quedando como sugerencia para próximos eventos la conveniencia de personal bilingüe, o políglota, en la organización de eventos de carácter internacional.

## Estructuración de las ponencias por mesas

La forma como se distribuyeron las ponencias en los diferentes grupos (que denominamos “mesas”), buscó seguir criterios temáticos, epistemológicos o metodológicos entre las presentaciones, pero, que a la vez, permi-

tieran la diversidad de países, instituciones y enfoques. No obstante, esta intencionalidad no se logró cumplir en todas las mesas, dado por el desequilibrio en la procedencia de las ponencias, fundamentalmente en áreas del saber, temáticas, países e instituciones. Otra dificultad adicional se presentó con la inclusión de los ajustes a la programación, lo que obligó, en ocasiones, al cambio de criterios de agrupación entre algunas ponencias.

Por otro lado, en pos de una adecuada dinámica de las mesas, el comité coordinador elaboró una serie de lineamientos metodológicos que fue difundida a todos los participantes. Una segunda estrategia consistió en que uno de los ponentes de cada mesa actuara como coordinador de la misma. Para esto, se contactó la persona seleccionada con el fin de solicitarle su consentimiento para asumir esta función, posteriormente se le envió un documento donde se explicaron las funciones de la coordinación y se dieron algunas sugerencias para el adecuado cumplimiento de las mismas.

## Conversatorios

La actividad final de ADIS2008 consistió en la realización de tres conversatorios paralelos, donde se discutieron los temas centrales del Congreso, la relación entre la Investigación Cualitativa y la ética, la evidencia y la justicia social. El comité coordinador se propuso avanzar en la discusión sobre estos temas como preparación para las actividades centrales del Congreso y favorecer la interacción y discusión entre pares investigadores de toda Hispanoamérica, en pequeños grupos, con el ánimo de promover espacios para la conformación de redes y alianzas.

La preparación de esta actividad implicó dos instancias. Una fue la realización de unos conversatorios con estas temáticas en la Universidad de Antioquia. Este evento se realizó en las instalaciones de la Universidad el 8 de abril de 2008. Cada conversatorio tuvo una duración de dos horas. Dos expertos en los temas hicieron una exposición de media hora cada una, en la cual buscó recoger los principales debates y posiciones ante la temática como insumo para la discusión. La hora restante se utilizó para que los asistentes expresaran sus posiciones ante la temática en cuestión. A estos conversatorios se invitaron las personas con intenciones de asistir al congreso (sus ponencias ya habían sido aceptadas) y algunos profesores e investigadores. Este evento fue muy bien recibido, tanto por las personas que dinamizaron los conversatorios como por los asistentes. Como consecuencia se planteó hacer un evento abierto para la ciudad en el segundo semestre de 2008.

La segunda instancia fue la organización de los conversatorios por parte del comité coordinador. Allí se definieron los aspectos logísticos y procedimentales que luego fueron sintetizados en pequeños documentos y socializados a todos los participantes. En general, la dinámica de los conversatorios consistió en una pequeña introducción conceptual al tema y posteriormente se dividió el grupo en pequeños subgrupos donde se discutió una breve guía de preguntas alrededor de las vivencias de los participantes respecto al tema y, finalmente, una plenaria donde cada subgrupo presentó las principales reflexiones.

Esta actividad fue evaluada de muy buena manera por los participantes, quienes resaltaron que este espacio propició, alrededor de un tema específico, el debate y el encuentro con otros participantes de una manera diferente a lo cotidiano de un evento académico.

## Reflexiones finales

La organización de ADIS2008 fue una oportunidad muy valiosa para fortalecer el trabajo en red, para reconocernos y para promover la investigación cualitativa. También se constituyó como un medio para establecer relaciones con investigadores e instituciones de otras ciudades del país y de otros países.

Así mismo la idea de hacer un proceso participativo en la organización de un evento plural se ha ido consolidando. Para este año (2009) ya el evento se denomina ADISP2009, pues no solo se incluye el español, sino también el portugués. De esta manera hemos ampliado el ámbito y ahora podemos agrupar los aportes de investigadores de Iberoamérica. De igual manera se han constituido nodos por países que aseguran una participación más amplia y sistemática. En este orden de ideas se irá estrechando y ampliando la interacción de otros actores de Iberoamérica con el congreso, lo cual es provechoso para la estructuración de un escenario de debate y análisis más amplio y diverso.

Esperamos que la documentación de esta experiencia tenga sentido para el desarrollo del ADISP en particular, pero también para la organización de eventos similares.

## Referencias

- 1 Denzin N. Los nuevos diálogos sobre paradigmas y la investigación cualitativa. Un compromiso en la relación universidad-sociedad. Reencuentro 52, en publicación. Ver también: Denzin N (2008) A Fourth Moment. International Association of Qualitative Inquiry Newsletter. 4(2), 1-2.
- 2 Kvale S. Qualitative inquiry between scientific evidentialism, ethical subjectivism and the free market. International Review of Qualitative Research 2008; 1(1): 5-18.